



# Oberrheinisches Sprachensymposium / Symposium des langues du Rhin Supérieur

4 Juni 2022 - 11h30 bis 16h30 - Kulturzentrum Kesselhaus e.V. Am Kesselhaus 13 D 79576 Weil am Rhein

## Programm / Programme

**Motto: «Was uns vereint» / «Ce qui nous unit»**

- 11:30 Vorbeimarsch des Spitzenläufers unterwegs zum Start des Sprochrenner in Hünningen/*Passage du premier coureur en chemin pour le départ du Sprochrenner à Huningue*  
Begrüßungs-Apéritif, offeriert von der Stadt Weil am Rhein  
*Apéritif de bienvenue offert par la Ville de Weil am Rhein*  
Musikalischer Auftakt/*Entrée musicale*: **Daniel Muringer**,  
Elsässer Liedermacher/*auteur-compositeur alsacien*
- 11:50 Begrüßung durch Oberbürgermeister **Wolfgang Dietz**, Weil am Rhein  
*Accueil par Wolfgang Dietz, Maire de la Ville de Weil am Rhein*  
Moderator des Symposiums/*Modérateur du symposium*: **Stephan Lüthi**,  
Kulturverein Elsass-Freunde Basel/*Association culturelle les amis de l'Alsace Bâle*
- 12:00 Literarischer Auftakt/*Entrée littéraire* : **Gérard Leser**, Elsässer Dichter/  
*Poète alsacien* : « Sprochrenner »
- 12:05 Einführungsreferate zum Thema «Was uns vereint»  
*Introductions au thème « Ce qui nous unit »* :  
Baden/*Pays de Bade*: **Markus Moehring**, Leiter des Dreiländermuseums  
Lörrach/*Directeur du Musée des Trois Pays, Lörrach*  
Basel/*Bâle*: **Marianne von Grünigen**, ehemalige Diplomatin, Elsass-  
Freunde Basel/*ancienne diplomate, Les amis de l'Alsace Bâle*  
Elsass/*Alsace*: **Gérard Leser**, Dichter, Historiker, Volkskundler/*poète, historien, folkloriste*
- 12:35 Literarisches Intermezzo/*Intermède littéraire* : **Markus Manfred Jung**  
Badischer Dichter/*poète badois* : « E himmlischi Unterhaltig » /*«Une conversation céleste»*
- 12:40 Rundtischgespräch zum Thema «Dialekt und Hochdeutsch»  
*Table ronde sur le thème « Dialecte et allemand standard »* :  
Elsass/*Alsace*: **Edgar Zeidler**, Académie pour une graphie alsacienne  
transfrontalière  
Baden/*Pays de Bade*: **Markus Manfred Jung**, Muettersproch-Gsellschaft  
Schweiz/*Suisse*: **Markus Gasser**, Literatur-Redaktor, Schweizer Radio SRF  
*Rédacteur littéraire, Radio Suisse SRF*
- Diskussion / *Débat*
- 13:30 Mittagessen Im Restaurant des Kesselhauses auf Kosten der Teilnehmenden  
*Déjeuner au Restaurant du Kesselhaus aux frais des participants*
- 14:30 Präsentation des Sprochrenner/*Présentation du Sprochrenner*:  
**Patrick Puppink**, Präsident/*Président*

14:35 Rundtischgespräch/*Table ronde* : Die elsässischen Dialekte –  
Bestandesaufnahme und Zukunftsperspektiven/*Etat des lieux et  
perspectives d'avenir*

**Daniel Adrian**, Mitglied des Rats der Collectivité européenne d'Alsace  
(CEA), Präsident der Kommission für internationale Beziehungen und zur  
Förderung der Zweisprachigkeit, Mitglied des Oberrhein-Rats und des  
Trinationalen Eurodistricts Basel (TEB), Bürgermeister von Landser (Haut-  
Rhin) /*Conseiller d'Alsace, Président de la Commission de la CEA pour les  
relations internationales et la promotion du bilinguisme, Membre du Conseil  
Rhénan et de l'Eurodistrict Trinational de Bâle (ETB), Maire de Landser  
(Haut-Rhin)*

**Brigitte Moog**, Präsidentin/*Présidente* Groupement de Théâtre du Rhin

**Véronique Ueberschlag**, Moderatorin, S'Elsassische  
Sprechverwaltungsbüro  
*Animatrice en Langue Régionale, Saint-Louis Agglomération (SLA), Sierentz*

### Diskussion / *Débat*

15:05 Musikalisches Intermezzo/*Intermède musical*: **Daniel Muringer**

15:10 Präsentation/*Présentation*:

**Christèle Willer**, Vizepräsidentin der Region Grand Est, Bürgermeisterin  
von Buschwiller (Haut-Rhin) und Präsidentin des Elsassischen Sprechamts  
(OLCA), *Vice-Présidente de la Région Grand Est, Maire de Buschwiller  
(Haut-Rhin) et Présidente de l'Office pour la Langue et les Cultures d'Alsace  
et de Moselle (OLCA)*:

Was tut das OLCA für die elsässischen Dialekte?  
*Que fait l'OLCA pour les dialectes alsaciens ?*

### Diskussion / *Débat*

15:30 Das Elsassische im Alltag von Familie und Beruf/  
*L'Alsacien au quotidien, en famille et au travail* :

**Bénédicte Keck**, Schauspielerin und OLCA/*actrice et OLCA*

**Adrien Fernique**, Übersetzer und Kulturvermittler/*Traducteur et médiateur  
culturel*

**Jean-Christophe Meyer**, Dichter und Journalist (L'Alsace, Saint-Louis),  
*Poète et journaliste (L'Alsace, Saint-Louis.)*

### Diskussion / *Débat*

16:00 Zusammenfassung und Schlussfolgerungen/*résumé et conclusions*,  
Datum und Ort des nächsten Symposiums/*Date et lieu du prochain  
symposium* : **Markus Manfred Jung**

16:25 Musikalischer Ausklang/*note finale musicale*: **Daniel Muringer**

16:30 Ende des Symposiums / *Fin du symposium*

\*\*\*\*\*

Programmänderungen vorbehalten/*Sous réserve de changements de  
programme*

Sprachen: Dialekte, Hochdeutsch und Französisch, mit Übersetzung wenn  
gewünscht. *Langues: Dialectes, allemand standard et français, avec  
traduction sur demande.*